

موقع QScience.com ينشر مسرداً للمصطلحات البيولوجية باللغتين العربية والإنجليزية

الدوحة، قطر – 20 سبتمبر 2015: نشر موقع QScience.com، منصة النشر الإلكترونية للمجلات البحثية الصادرة عن دار بلومزبري - مؤسسة قطر للنشر، مسرداً شاملاً بعنوان "مسرد المصطلحات البيولوجية باللغتين العربية والإنجليزية - سبيلك لتحقيق النجاح الأكاديمي"، الذي يهدف إلى مساعدة الطلاب الناطقين باللغة العربية والدارسين لها على تعلّم المصطلحات العلمية وفهمها واستخدامها بسلاسة.

ويعد هذا المسرد ثمرة للتعاون بين مؤسسة قطر للتربية والعلوم وتنمية المجتمع ودار بلومزبري للنشر، حيث يمثل المسرد معلماً رئيسياً في رسالة مؤسسة قطر والمجلات البحثية الصادرة عن دار بلومزبري - مؤسسة قطر للنشر. ويهدف المسرد إلى تسليط الضوء على بيئة الأبحاث المزدهرة في قطر وتقديمها للعالم أجمع. كما يدعم قطر في مسيرة تحولها إلى تبني اقتصاد قائم على المعرفة، وفقاً لرؤية قطر الوطنية 2030.

ويحتوي هذا المسرد على المرادفات العربية للمفردات البيولوجية الإنجليزية الأكثر شيوعاً المستخدمة في البرامج التعليمية الجامعية للعلوم البيولوجية. ويهدف المسرد، من خلال التركيز على أوجه التشابه اللفظي والمعنوي بين المفردات العربية واللاتينية، إلى إعادة تعريف الكلمات بطريقة مبتكرة، بما يساعد الطلاب الناطقين بالعربية على فهم الرابط الذي يجمع بين الكلمات الإنجليزية والعربية لاستخدامها بسهولة ويُسر في اللغتين. وإضافة إلى ما يوفّره من ترجمة مبدئية دقيقة للمصطلحات البيولوجية الإنجليزية باللغة العربية، يُبيّن المسرد أصول وجذور عدد كبير من الكلمات الإنجليزية، كما يستخدم الترميز اللوني، عند الضرورة، لتسليط الضوء على أجزاء وأصول محددة للكلمات، بالإضافة إلى كيفية ترجمتها في عدة لغات مختلفة.

وبهذه المناسبة قال الدكتور رشيد بن دريس، الذي أَلّف المسرد بالمشاركة مع الدكتورة غزلان بن دريس، وكلاهما محاضران في كلية طب وايل كورنيل في قطر: "يوفّر هذا المسرد المبتكر حلاً عملياً للطلاب

الناطقين بالعربية، لأنه يساعدهم في التغلّب على الحواجز اللغوية المُحتملة، وبمكّنه ليس فقط من اكتساب فهم عميق للمفاهيم العلمية الصعبة، بل توسيع ذخيرتهم من المفردات ثنائية اللغة أيضًا، لا سيّما وأن المصطلحات العلميّة الإنجليزيّة، وتحديدًا البيولوجية منها، مشتقةٌ بغالبيةٍها من اللغتين اللاتينية واليونانية، وهو ما سيساعد الطلاب الدارسين باللغة العربية على تحقيق النجاح الأكاديمي ليس في قطر وحدها، بل في منطقة الخليج عمومًا."

من جهته، صرّح الدكتور كريستوفر ليونارد، مدير تحرير موقع QScience.com، قائلاً: "يُعدّ هذا المعجم الفريد من نوعه وسيلة ربط بين المصطلحات العربية وجذورها اللاتينية من جهة، وموردًا قيّمًا يسلّط الضوء على الاستخدامات الحديثة للعديد من المصطلحات البيولوجية في اللغة الإنجليزية من جهة أخرى. ونحن نعتقد أن الطلاب الدارسين باللغة العربيّة سيحققون فوائد جمةً من هذا الكتاب بسبب محتواه الغنيّ وتصميمه الرائد، كما نأمل في أن نوسّع من دائرة جهودنا لإصدار معاجم تتناول مجالات علمية أخرى قريبًا."

ويجمع بين مؤسسة قطر وكلية طب وايل كورنيل في قطر التصميم والإصرار على التفوّق، وكلاهما ملتزمان بتعزيز البحوث كعنصر أساسي لتكوين المعرفة. وسيكون هذا المسرد متوفّرًا في المكتبات الكبرى في قطر، ومن خلال موقع Amazon.com. كما يدرس المجلس الأعلى للتعليم في قطر حاليًا إمكانيةً اعتماده ككتاب مرجعي يتم استخدامه في جميع المدارس المستقلة في قطر.

وبالإضافة إلى الكتاب بشكله المطبوع، يتوافر أيضًا تطبيق إلكتروني متّصل لهواتف الآيفون والأندرويد يتيح للطلاب البحث من خلال هواتفهم النقال أو جهازهم اللوحي عن أيّ مصطلح بيولوجي بالإنجليزية للحصول على ترجمته باللغة العربية، إضافة إلى اشتقاقاته اللاتينية والعربية.

للمزيد من المعلومات، الرجاء زيارة موقع: www.QScience.com

--انتهى--

نبذة عن دار بلومزيري-مؤسسة قطر للمجلات العلمية

تركز دار بلومزيري-مؤسسة قطر للمجلات العلمية التي تأسست عام 2009 عبر تعاونٍ فريد بين مؤسسة قطر ودار بلومزيري للنشر على تعزيز التواصل العلمي والبحثي. وهي تنشر طيفاً واسعاً من المجلات وقواعد البيانات ومستودعات المعلومات ذات الجودة العالية والوصول المفتوح للجميع والتي يراجعها النظراء وتلتزم بالمعايير الدولية للنشر.

www.QScience.com

نبذة عن QScience.com

أطلق موقع Qscience.com في سبتمبر 2011. وهو منصة إلكترونية للنشر تخضع لتحكيم النظراء وتوفر بيئةً بحثية تعاونية وفريدة من نوعها للعلماء في دولة قطر والعالم. وهي تنشر طيفاً واسعاً من المجلات وقواعد البيانات ومستودعات المعلومات ذات الجودة العالية والوصول المفتوح للجميع والتي يراجعها النظراء وتلتزم بالمعايير الدولية للنشر.

www.QScience.com

مؤسسة قطر - إطلاق قدرات الإنسان

مؤسسة قطر للتربية والعلوم وتنمية المجتمع منظمة خاصة غير ربحية تدعم دولة قطر في مسيرة تحول اقتصادها المعتمد على الموارد الطبيعية الناضبة إلى اقتصاد المعرفة من خلال إطلاق قدرات الإنسان، بما يعود بالنفع على دولة قطر والعالم بأكمله. تأسست مؤسسة قطر سنة 1995 بمبادرة كريمة من صاحب

السمو الأمير الوالد الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني، وتتولى صاحبة سمو الشخة موزا بنت ناصر رئاسة مجلس إدارتها.

ويشمل عمل المؤسسة التعليم والبحث العلمي وتمية المجتمع. ويجري استقطاب أرقى الجامعات العالمية إلى دولة قطر للإسهام في بناء قطاع تعليمي يستطيع الشباب من خلاله اكتساب المهارات والسلوكيات الضرورية لاقتصادٍ مبنيٍّ على المعرفة. وتبني المؤسسة أيضًا قدرة دولة قطر على الابتكار والتكنولوجيا عن طريق استخلاص حلولٍ مبتكرةٍ من المجالات العلمية الأساسية وتسويقها. كما تعمل على رعاية مجتمعٍ متطورٍ وتعزيز الحياة الثقافية والحفاظ على التراث وتلبية الاحتياجات المباشرة للمجتمع.

للإطلاع على القائمة الكاملة لمبادرات مؤسسة قطر ومشاريعها، يرجى زيارة الموقع التالي:

<http://www.qf.org.qa>

###

مسؤول التواصل:

آريند كوستر

دار بلومزبري-مؤسسة قطر للمجلات العلمية

هاتف: 00974444542439

akuster@qf.org.qa

www.QScience.com